

AlphaTec®

Traje para
formación

Trajes de protección química
Instrucciones de uso
AlphaTec® TRAINER



Ansell

CONTENIDO

1. Advertencias de seguridad	5
1.1 Definiciones de los iconos utilizados en las instrucciones.....	5
1.2 Definiciones de los pictogramas que aparecen en la etiqueta del traje.....	6
2. Descripción del traje	6
3. Homologaciones	7
4. Uso adecuado	7
4.1 Uso previsto.....	7
4.2 Limitaciones de uso.....	7
4.3 Temperatura de uso.....	7
5. Antes del uso	8
5.1 Ponerse el traje. Traje encapsulado (tipo CV/VP1).....	8
5.2 Ponerse el traje– Traje no encapsulado (tipo T).....	9
5.2.1 Ajuste de la capucha.....	9
5.2.2 Ponerse el traje.....	10
6. En uso	11
6.1 Procedimiento para comprobar el manómetro/ indicador de presión.....	11
6.2 Regular la ventilación del traje.....	11
7. Después de su uso	11
8. Almacenamiento	12
8.1 Condiciones de almacenamiento.....	12
8.2 Cómo guardar el traje:.....	12
8.3 Vida útil.....	12
8.4 Doblar el traje.....	13
9. Mantenimiento	14
9.1 Calendario de mantenimiento.....	14
9.2 Inspección visual del traje.....	15

9.3 Limpieza.....	15
9.3.1 Lavado a mano.....	15
9.3.2 Lavado a máquina.....	16
9.4 Cremallera.....	17
9.4.1 Función.....	17
9.4.2 Mantenimiento.....	17
9.5 Aro Bayonet.....	18
9.5.1 Función.....	18
9.5.2 Mantenimiento.....	19
9.6 Sustitución de los guantes.....	20
9.7 Sustitución del puño de goma.....	22
9.8 Sustitución del diafragma de goma en la válvula de escape de AlphaTec.....	23
9.9 Mantenimiento de la válvula de regulación y de la toma de aire externa.....	25
9.10 Parcheado.....	25
9.11 Marcado del traje.....	25
10. Fin de la vida útil del traje.....	25
11. Paquete de datos técnicos.....	26
11.1 Tallas del traje.....	26
11.2 Peso del traje.....	26
11.3 Color del traje.....	26
11.4 Materiales.....	27
11.5 Tipos de juntas y sujeciones.....	28
11.6 Listado de piezas de repuesto y accesorios.....	29
11.7 Datos sobre el material.....	30
12. Garantía.....	31

CONTENIDO

1. Advertencias de seguridad

- Estas instrucciones de uso (IDU) solo son válidas para AlphaTec® TRAINER*.
- El traje solo puede ser usado por personal con la formación adecuada y familiarizado con el contenido de estas IDU.
- Utilice el traje solo para los fines especificados en estas instrucciones.
- No utilice ningún traje que esté dañado o incompleto y no modifique ningún traje.
- Para su reparación y mantenimiento utilice únicamente piezas AlphaTec® (TRELLECHEM®) originales, o puede que su función se vea deteriorada.

1.1 Definiciones de los iconos utilizados en las instrucciones

Los iconos siguientes se utilizan en estas IDU para avisar al usuario sobre situaciones o acciones que requieren atención especial para no poner en riesgo su seguridad, la del traje o la del medio ambiente.



ADVERTENCIA

Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría provocar una lesión grave o mortal.



CUIDADO

Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría provocar una lesión física o dañar el producto o el medio ambiente.



ANUNCIO

Indica una información adicional sobre el uso del traje.

* Anteriormente denominado TRELTRAIN

1.2 Definiciones de los pictogramas que aparecen en la etiqueta del traje

	Debe leerse este manual.
	Talla del traje (consultar el capítulo 11.1)

2. Descripción del traje

AlphaTec® TRAINER es

- un traje para formación
- está diseñado para ser usado con un equipo autónomo de respiración (ERA) y con una máscara integral*;
- es reutilizable

AlphaTec® TRAINER se encuentra disponible en los siguientes diseños:

- **Tipo CV:** Traje encapsulado tipo 1a, concebido para su uso con un equipo autónomo de respiración montado dentro del traje.
- **Tipo VP1:** Traje encapsulado tipo 1a, con pantalla extra grande, concebido para su uso con un equipo autónomo de respiración montado dentro del traje.
- **Tipo T:** Traje no encapsulado tipo 1b, concebido para su uso con un equipo autónomo de respiración montado fuera del traje.

El traje viene equipado con:

- Calcetines cosidos al material del traje o botas de protección incorporadas;
- Guantes reemplazables;
- Un sistema de ventilación del traje.

Todos los trajes incluyen los siguientes accesorios:

- Guantes internos del algodón
- Sobrecalcetines de silicona, si incluye calcetines cosidos al material del traje
- Capucha pequeña («Mini Hood»), en el caso del traje no encapsulado/tipo T;
- Kit de mantenimiento para la cremallera y el sistema de aro Bayonet;
- Clavijas de bloqueo de seguridad adicional para el sistema de aro Bayonet
- Percha para el traje
- Bolsa de plástico negra
- Instrucciones de uso.

* El traje es compatible con las principales marcas de ERA, como Interspiro, Scott, Dräger y MSA. Para los usuarios europeos, el equipo autónomo de respiración (ERA) debe contar con la certificación EN 137.

El traje debe llevarse con botas de protección, en el caso del modelo con calcetines, y con casco de seguridad.

Para más información sobre los materiales, componentes y accesorios, consulte el capítulo 11.

3. Homologaciones



AlphaTec® TRAINER es un traje para formación diseñado únicamente para tal fin. No está probado ni certificado como equipo de protección individual (PPE)

4. Uso adecuado

4.1 Uso previsto

AlphaTec® TRAINER está diseñado únicamente para la formación.

4.2 Limitaciones de uso



Este traje está diseñado únicamente con fines de formación y no ofrece protección química.

4.3 Temperatura de uso

entre - 40°C y +65°C

5. Antes del uso

Antes de usar el traje, compruebe que:

- El traje y los guantes son de la talla correcta (véase capítulo 11.1)
- Traje tipo T: La cinta elástica está bien ajustada e instalada (véase capítulo 5.2.1)
- Pantalón con tratamiento antiempañamiento o gel antiempañamiento aplicado en la parte interior de la pantalla del traje (véase capítulo 11.6)
- Se ha aplicado gel antiempañamiento en la parte exterior de la pantalla de la máscara.
- Lleva ropa interior apropiada para la situación (como uniforme de estancia en parque o uniforme de intervención). En condiciones de frío, deberá llevarse ropa interior aislante.



No usar nunca este traje en una situación con sustancias químicas reales.

5.1 Ponerse el traje. Traje encapsulado (tipo CV/VP1)



Pídale siempre a alguien que le ayude a ponerse el traje y busque un área despejada en la que situarse.

- 1) (Siéntese en una silla) Introduzca las dos piernas en el traje y en los calcetines o botas integrados.
- 2) Si los calcetines están cosidos al traje, colóquese los sobrecalcetines de silicona y, a continuación, las botas de protección.
- 3) (De pie) Colóquese el equipo autónomo de respiración (ERA) y la máscara y abra el flujo de aire.
- 4) Póngase el casco.
- 5) Póngase los guantes. Introduzca el brazo derecho en la manga y el guante derechos.
- 6) Póngase la capucha y cubra la botella con la joroba.
- 7) Introduzca el brazo izquierdo en la manga y el guante izquierdos.
- 8) Conecte el tubo de ventilación a la entrada de la válvula.



- 9) Cierre la cremallera y doble la solapa protectora. Suba la cremallera recta, utilizando ambas manos. No la fuerce en ningún caso. Si la cremallera se atasca, bájela con suavidad y vuelva a intentarlo. Compruebe que la cremallera está bien cerrada.



Manipule la cremallera con cuidado.

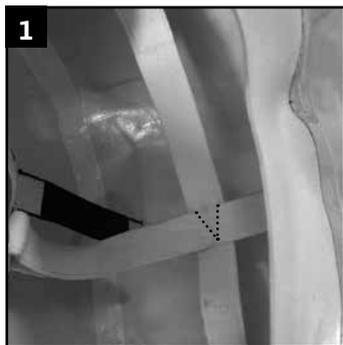
5.2 Ponerse el traje– Traje no encapsulado (tipo T)

5.2.1 Ajuste de la capucha

i La cinta elástica debe colocarse antes de enfundarse el traje.

El traje se suministra con una cinta elástica independiente para usarla por el interior de la capucha cuya función es ceñir la goma de sellado alrededor de la cara. Su uso es opcional, pero es recomendable si el usuario tiene la cabeza pequeña o estrecha. Al acoplarse en la capucha, la cinta elástica permite ajustar la goma de sellado facial.

1) La cinta elástica tiene forma de cruz. Coloque la cruz «al revés» dentro de la capucha (de forma que la flecha bordada apunte hacia abajo).



2) Sujete la cinta a las pequeñas presillas que hay en el interior de la capucha utilizando el cierre de Velcro.



i La cinta elástica puede ajustarse a tres alturas distintas para obtener una sujeción óptima adaptada a cada usuario.

5.2.2 Ponerse el traje



Pídale siempre a alguien que le ayude a ponerse el traje y busque un área despejada en la que situarse.

- 1) (Siéntese en la silla.) Introduzca las dos piernas en el traje y en los calcetines o botas integrados.
- 2) Si los calcetines están cosidos al traje, colóquese los sobrecalcetines de silicona y, a continuación, las botas de protección.
- 3) Póngase los guantes. (Póngase de pie.) Introduzca el brazo derecho en la manga y el guante derechos.
- 4) Introduzca el brazo izquierdo en la manga y el guante izquierdos.
- 5) Póngase la capucha y ajuste la goma de sellado facial.
- 6) Cierre la cremallera y doble la solapa protectora. Suba la cremallera recta, utilizando ambas manos. No la fuerce en ningún caso. Si la cremallera se atasca, bájela con suavidad y vuelva a intentarlo. Compruebe que la cremallera está bien cerrada.



Manipule la cremallera con cuidado.

- 7) Colóquese el equipo de respiración, excepto la máscara.
- 8) Conecte el tubo de ventilación a la entrada de la válvula de regulación.



- 9) Póngase la máscara. Colóquela sobre la goma gris de sellado facial. Empiece por la barbilla y compruebe que la máscara está bien ajustada a la goma de sellado facial (no al material del traje). Colóquese el arnés por encima de la cabeza y ajuste las correas.
- 10) Pídale a alguien que compruebe la posición de la máscara y asegúrese de que no hay ningún pliegue en la goma de sellado facial que pueda provocar una filtración.
- 11) Si espera salpicaduras de líquidos, póngase también la Minicapucha.
- 12) Póngase el casco. Listo.

6. En uso

6.1 Procedimiento para comprobar el manómetro/indicador de presión



Aplicable a trajes encapsulados (tipo CV/VP1).

Para comprobar el manómetro/indicador de presión debe sacar la mano del guante:

- 1) Agarre el guante derecho con la mano izquierda.
- 2) Introduzca la mano derecha en el traje
- 3) Compruebe el manómetro/la radio/otros
- 4) Vuelva a introducir la mano derecha en el guante.
- 5) Para introducir la mano izquierda en el traje, agarre el guante izquierdo con la mano derecha.

6.2 Regular la ventilación del traje



El uso de la ventilación del traje es opcional.

- 2 litros/minuto: El caudal de ventilación recomendado, que crea una sobrepresión en el traje para evitar la penetración de sustancias químicas en caso de perforación.
- 30 litros/minuto: Cuando el aire del interior del traje se vuelve húmedo y cálido, el usuario tiene la opción de ajustar temporalmente el caudal de ventilación a 30 litros/minuto mientras efectúa la compresión del traje. Este ejercicio elimina la humedad y el aire caliente del traje, creando así una atmósfera ligeramente más agradable en el interior del mismo.
- 100 litros/minuto: Aumenta la comodidad del usuario, pero debe utilizarse solamente si el traje está provisto de una toma de aire externa (aplicable a los trajes CV/VP1) conectada a un suministro de aire.



No utilice nunca el caudal de ventilación de 100 litros/minuto si solo se usa la botella del ERA, puesto que ello vaciaría el aire rápidamente y dejaría al usuario sin aire para respirar y en peligro de asfixia.

7. Después de su uso

Después del uso/la formación, siga las instrucciones de limpieza y mantenimiento del traje que se indican en el capítulo 9.

8. Almacenamiento



Cuando esté almacenado, el traje debe desplegarse e inspeccionarse una vez al año (véase capítulo 9).

8.1 Condiciones de almacenamiento

- Lugar seco, humedad $50 \pm 30\%$
- Temperatura ambiente, $5 - 30^\circ\text{C}$
- Mantenga el traje alejado del contacto directo de la luz del sol.
- Mantenga el traje alejado de fuentes generadoras de ozono, como motores eléctricos, lámparas fluorescentes y aires acondicionados.

8.2 Cómo guardar el traje:

El traje debe guardarse:

- Colgado o doblado como cuando se entregó.
- En la bolsa de plástico suministrada o en otra bolsa o caja hermética.
- Para evitar que se dañe la pantalla por el exceso de peso o de presión, si se guardan en una bolsa de plástico los trajes no deben apilarse unos encima de otros.
- Si se guarda en una caja, asegúrese de que esta sea lo bastante grande como para que el traje quepa holgadamente sin necesidad de forzarlo, aplastarlo ni presionarlo.
- Cuando se trate de trajes con botas, estas deben estar en contacto con el suelo para evitar una tensión excesiva en los hombros en caso de guardarse colgados.
- Cuando el traje se guarde doblado, la goma de sellado facial debe guardarse de la forma más plana posible, evitando dobleces muy marcados.
- La cremallera debe estar prácticamente cerrada, dejando una abertura aproximada de 10 cm.

8.3 Vida útil

La vida útil se refiere a los trajes almacenados sin ser utilizados. El tiempo de almacenaje/vida útil es válido en condiciones de almacenaje óptimas (consulte el apartado anterior) y no supone una garantía. La vida útil recomendada es 7 años después de la fecha de fabricación, pero puede verse aumentada o disminuida; no obstante, hasta un máximo de 15 años. Por tanto, debe comprobarse el estado del traje regularmente para evaluar si está en buenas condiciones o no (véase capítulo 9).

8.4 Doblar el traje

- 1) Cierre la cremallera dejando una abertura de unos 10 cm.



- 2) Ponga el traje boca abajo.
 - a) Tipo CV/VP1: Doble la joroba hasta que quede plana.



- 3) Doble las mangas hasta la mitad.



- 4) Doble las perneras como se indica:
 - a) Modelo con botas: Doble la bota hasta la cintura.



- b) Modelo con calcetines: Doble el calcetín dentro de la pernera y, a continuación, doble la pernera hasta la cintura.



- 5) Doble el traje por la mitad.



- a) Si es un traje tipo T: Asegúrese de colocar la goma de sellado facial de forma que quede lo más plana posible.



- 6) Coloque el traje en la bolsa o caja de almacenamiento.

9. Mantenimiento

9.1 Calendario de mantenimiento

Los intervalos especificados a continuación reflejan las recomendaciones de Ansell. Para el equipo auxiliar (ERA, máscara integral, casco, etc.), consulte las Instrucciones de uso correspondientes.

El mantenimiento descrito a continuación puede ser realizado por personal sin formación reglada, siempre y cuando se sigan las instrucciones indicadas en estas IDU. Para consultar un listado de piezas de recambio y accesorios, véase el capítulo 11.6.

Área (capítulo)	En el momento de la entrega	Después del uso	Después de una reparación	Anualmente	Cada 5 años	En caso de rotura
Inspección visual (9.2)	X	X	X	X		
Limpieza (9.4)		X				
Lubricación de la cremallera (9.5)		X		X		
Lubricación de las juntas tóricas Bayonet (9.6)		X		X		
Reparación y recambios						
Parcheado del material del traje (9.11)						X
Guantes interiores Barrier (9.7)						X
Guantes de goma (9.7)						X
Puño de goma (9.8)					X	X
Goma de sellado facial					X	X
Juntas tóricas Bayonet (9.6)					X	X
Clavijas de bloqueo Bayonet (9.6)					X	X
Diafragma de la válvula de escape (9.9)					X	X
Mantenimiento de la válvula de regulación y de la toma de aire externa (9.10)					X	X



Para reparar o sustituir la goma de sellado facial, la pantalla, las botas y la cremallera póngase en contacto con un centro de atención al cliente de Ansell o realice un curso de formación impartido por Ansell.

9.2 Inspección visual del traje

La inspección debe realizarse atendiendo al siguiente procedimiento:

- Inspección visual del interior y el exterior.
- Compruebe que no hay daños en el material, las juntas, la pantalla o la goma de sellado facial, las botas (si las incluye) y los guantes internos y externos.
- Compruebe si la cremallera funciona y se cierra adecuadamente.
- Compruebe el funcionamiento del sistema de aro para guantes Bayonet.
- Compruebe el funcionamiento de las válvulas de escape y, en su caso, de la válvula de regulación de la ventilación/toma de aire externa del traje. Asegúrese de que estas piezas estén montadas firmemente y de que no estén dañadas.



Si encuentra algún defecto/mal funcionamiento, el traje debe dejar de utilizarse.



Anote cualquier observación detectada durante la inspección en el registro de inspección.

9.3 Limpieza

Para consultar las directrices sobre descontaminación, véase el capítulo 7.

9.3.1 Lavado a mano

Ansell recomienda lavar el traje a mano:

- Lavar a mano en agua caliente (40 °C) y un detergente suave.
- Utilizar una bayeta suave o un cepillo blando para limpiar el traje.



Tenga cuidado de no rayar ni dañar el material.

- Deje secar traje al aire libre o utilice un ventilador (también puede utilizarse un sistema de limpieza como TopTrock®).
- Las manchas de aceite u otras sustancias también pueden lavarse con aguarrás; después el traje debe enjuagarse con agua tibia y un detergente suave y, a continuación, aclararse con agua.



No utilice prendas que no estén bien limpias y secas.

El material del traje es resistente a la mayoría de los desinfectantes del mercado. Puede consultar a su distribuidor AlphaTec® o a Ansell Protective Solutions AB para obtener asesoramiento.

9.3.2 Lavado a máquina

Si el cliente utiliza una lavadora, esta debería estar diseñada especialmente para lavar trajes de protección química:

- Tambor de gran diámetro
- Uso de una cantidad extra de agua
- Tambor no rotativo, solo oscilante.
- Detergente suave



El lavado del traje a máquina es a elección del cliente y se realiza bajo su responsabilidad. Puede consultar al distribuidor AlphaTec® o a Ansell Protective Solutions AB para obtener asesoramiento.

9.4 Cremallera

9.4.1 Función

La cremallera es una parte importante del traje y una pieza delicada del equipo que debe manipularse con cuidado.



Una cremallera dañada puede provocar lesiones graves.

- Deslice el cursor introduciendo dos dedos en la presilla.
- Tire siempre del cursor paralelamente a la cremallera y en sentido vertical. Si tira hacia los lados podría dañar la cremallera.
- Al cerrarla, asegúrese de que ni el material del traje ni ninguna prenda interior se enganchen con la cremallera.
- Si la cremallera se engancha o cuesta de subir, bájela, identifique la causa (suciedad o tela enganchada en la cadena) y solucione el problema. A continuación intente subirla de nuevo lentamente.
- Nunca intente solucionar un problema aplicando más fuerza, pues solo conseguirá dañar la cremallera.

9.4.2 Mantenimiento

Procedimiento:

- 1) Compruebe que los elementos metálicos estén limpios.
- 2) Abra la cremallera.
- 3) Compruebe los dos lados de la cadena para determinar si está dañada, doblándola con cuidado:
 - a) Una cremallera en buenas condiciones presenta una forma curvada al doblarse.



- b) Una cremallera rota presenta una forma puntiaguda al doblarse.



- 4) Cierre la cremallera.

- 5) Lubrique los elementos metálicos, interiores y exteriores, con el tubo de cera.



9.5 Aro Bayonet

9.5.1 Función

El sistema de aro Bayonet AlphaTec® (TRELLECHEM®) está compuesto por las siguientes piezas:

Aro de la manga, pegado a la manga del traje.

Aro del guante, donde se monta el aro.

Aro interior*, alojado dentro del puño del guante de goma.

Juntas tóricas de goma Viton®: una en el aro de la manga y una en el aro del guante. Junto con el guante de goma, ofrecen un triple sellado del sistema.

Clavija de bloqueo de seguridad: impide que el sistema se abra accidentalmente.



Posición de cierre

Las marcas verdes coinciden con las blancas. Para abrir el sistema y desmontar la unidad del guante, extraiga la clavija de bloqueo roja, empuje un aro contra otro y gírelos hacia la izquierda hasta que coincidan las marcas blancas.



Posición de apertura (desconexión/conexión)

Las marcas blancas están enfrentadas. Para conectar el aro del guante, haga coincidir las marcas blancas, apriete un aro contra el otro y gírelos hacia la derecha hasta que las marcas blancas coincidan con las verdes. Introduzca la clavija de bloqueo roja.

* Si el traje lleva un acoplamiento para guantes de 2 o 3 piezas que incluye el guante interior Barrier, el aro interior está unido al puño del guante Barrier.

9.5.2 Mantenimiento

Procedimiento:

- 1) Abra el aro Bayonet y extraiga las dos juntas tóricas.
- 2) Aplique Molycote por toda la ranura.
- 3) Si va a sustituir las juntas tóricas: Coloque las dos juntas tóricas nuevas en su sitio.
- 4) Utilice un pincel pequeño para extender el lubricante de manera uniforme.



Si funciona correctamente, la clavija de seguridad «encaja» al empujarla con un dedo. Es posible que la clavija ceda con demasiada facilidad después de usarla varias veces (es decir, puede desgastarse), en cuyo caso debería sustituirse.



Las dos juntas tóricas tiene un tamaño distinto: La de mayor diámetro va dentro del aro del guante, y la más pequeña, en el aro de la manga.

9.6 Sustitución de los guantes

El guante puede constar de un único guante de goma o de un sistema de dos piezas formado por un guante interior Barrier y un guante exterior de goma.

Procedimiento:

- 1) Extraiga la clavija de bloqueo de seguridad.
- 2) Empuje los aros uno contra el otro y haga un giro hacia la derecha para abrir el sistema del aro.



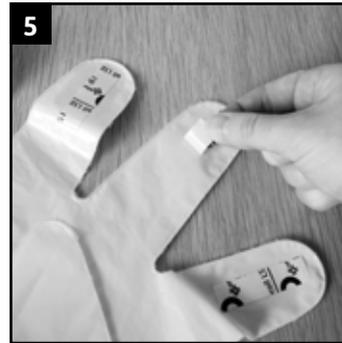
- 3) Tire de los guantes para sacarlos del aro. Si se trata de un sistema de doble guante, tire del guante de barrera interior para sacarlo del guante de goma.

i Si se trata de un único guante de goma, continúe con el paso 8.

- 4) Solo pueden usarse guantes interiores Barrier® que estén unidos a un aro interior.



- 5) Retire el papel protector de color blanco que hay en cada dedo del guante interior. Un adhesivo fija el guante interior y lo mantiene dentro del guante exterior cuando se saca la mano.



- 6) Introduzca el guante interior dentro de guante exterior de goma. Asegúrese de que todos los dedos del guante interior entren hasta el fondo de los dedos del guante exterior.



- 7) Presione los dedos del guante exterior e interior para que queden pegados entre sí.



- 8a) Si se trata de guantes de goma sencillos, introduzca el aro negro interior unos 5 cm dentro del guante de goma.
8b) Si se trata de un sistema de doble guante, introduzca el aro del guante interior unos 5 cm dentro del guante de goma.



- 9) Si se trata de un sistema de doble guante, introduzca una mano dentro del guante y ciérrela formando un puño. Al mismo tiempo, coloque un dedo de la otra mano entre el aro y el guante exterior para sacar el aire que queda atrapado entre un guante y otro.



- 10) Lubrique las juntas tóricas con Molycote.

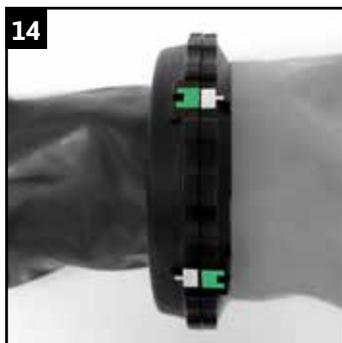
- 11) Pase el guante por el aro y alinee el pulgar del guante con la marca verde del aro. Empuje bien el guante hacia dentro usando el pulgar.



- 12) Doble el puño del guante por encima del aro.

13) Coloque el aro del guante enfrentado al aro de la manga de forma que coincidan las dos marcas blancas.

14) A continuación, presione los dos aros uno contra el otro y gire hacia la izquierda para hacer coincidir las marcas blancas y las verdes.



15) Inserte la clavija de bloqueo de seguridad.

9.7 Sustitución del puño de goma

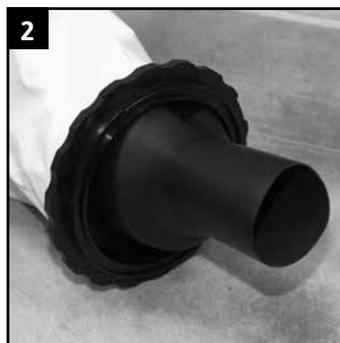
El puño de goma es un accesorio opcional que añade seguridad en caso de rotura del guante exterior.

Procedimiento:

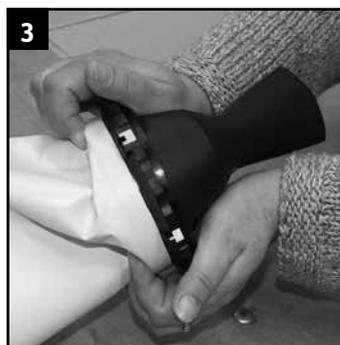
1) Tire del puño viejo para sacarlo de la manga del traje.



2) Pase el acoplamiento circular del puño nuevo por el aro de la manga desde el interior del traje.



3) Asegúrese de que el puño quede perfectamente recto. Empújelo bien hacia dentro. Asegúrese de que el material del traje no quede atrapado entre el puño y el aro de la manga.



9.8 Sustitución del diafragma de goma en la válvula de escape de AlphaTec.



Siga estas instrucciones para extraer la tapa de la válvula de escape AlphaTec®.

Extienda el traje sobre una superficie plana y busque la válvula de escape que se encuentran en la parte del pecho.



Al quitar la tapa de la válvula, no sujete los aros de retención de la válvula interior, puesto que la válvula podría soltarse del traje.

Procedimiento:

- 1) Para extraer la tapa de la válvula exterior, en primer lugar gire la tapa hacia la derecha hasta que la pestaña de la tapa quede a unos 6-8 mm del tope del cuerpo de la válvula.



- 2) Introduzca con cuidado una cuchilla fina (no utilice un cuchillo) entre la pestaña de la tapa y el tope del cuerpo de la válvula.



No intente separar la pestaña del tope del cuerpo de la válvula haciendo palanca, ya que podría dañar la válvula de escape.

- 3) Gire lentamente la tapa hacia la izquierda por encima de la cuchilla, de modo que la pestaña pueda deslizarse junto al tope del cuerpo de la válvula. Repita esta acción hasta que la tapa se desenrosque completamente del cuerpo de la válvula.



4) Saque el diafragma viejo y deséchelo.



5) Compruebe que el diafragma nuevo está limpio antes de instalarlo.

6) Para volver a colocar la tapa de la válvula, enrósquela hacia la derecha sobre el cuerpo de la válvula, haciéndola girar hasta que oiga tres «clics», sobre la pestaña de la tapa y el tope del cuerpo de la válvula.

Tenga cuidado de no pasarse de rosca.

9.9 Mantenimiento de la válvula de regulación y de la toma de aire externa

Las instrucciones están incluidas en el kit de mantenimiento de AlphaTec® (TRELLECHEM®) (véase capítulo 11.6).



La frecuencia de mantenimiento descrita en el calendario de mantenimiento anterior solo es válida si la válvula/toma externa insertada es de la marca AlphaTec® (TRELLECHEM®). Para tomas externas de otras marcas, consulte las instrucciones del fabricante.

9.10 Parcheado

Los daños pequeños, como rasgaduras, roturas, arañazos, etc., pueden parchearse con el kit de reparación AlphaTec® (TRELLECHEM®), que incluye también instrucciones (véase capítulo 11.6).

9.11 Marcado del traje

Puede realizarse un marcado sobre el traje con un «rotulador permanente».



Compruebe que la tinta se haya secado antes de doblar/guardar el traje.

Existen unas etiquetas especiales para marcar el traje, disponibles de manera opcional.

10. Fin de la vida útil del traje

Los trajes caducados deben desecharse atendiendo a la normativa local sobre residuos plásticos/ de goma. Es aconsejable la incineración.

11. Paquete de datos técnicos

11.1 Tallas del traje

TALLA DEL TRAJE	ALTURA (cm)	CONTORNO DEL PECHO/BUSTO
XXS	158-170	80-88
XS	164-176	84-92
S	170-182	88-96
M	176-188	92-100
L	182-194	96-104
XL	188-200	100-108
XXL	194-206	104-112
XXXL	200-212	108-116

NOTA: Los datos se refieren a un usuario que no lleve un ERA ni ningún otro equipo.

11.2 Peso del traje

Aprox. 5 kg para un traje tipo CV/VP1 de talla L con calcetines integrados.

Aprox. 4,5 kg para un traje tipo T de talla L con calcetines integrados.

Las botas integradas o las botas de protección independientes añaden aprox. 2 kg más.

11.3 Color del traje

Verde por ambos lados.

11.4 Materiales

Pieza/componente del traje	Descripción
Material del traje:	Tejido de poliéster recubierto de PVC por ambos lados.
Material de la pantalla:	PVC de 2 mm de alta resistencia al impacto
Material del accesorio de sellado facial:	Goma natural/goma de cloropreno
Materiales de los guantes:	
Guantes de goma:	AlphaTec® #08-354 fabricado en goma de neopreno (cloropreno)
Puño de goma:	Goma de cloropreno
Material del calzado:	
Calcetín cosido al traje:	Fabricada en el material del traje.
Bota integrada:	PVC
Material de la cremallera:	Cremallera de alta resistencia y estanca al agua con protección externa antisalpicaduras y cierre de Velcro.
Longitud:	Trajes tipo CV/VP1: 1350 mm Trajes tipo T: 1050 mm
Cinta:	Tejido de poliéster recubierto de goma de cloropreno por el exterior y por el interior, y con una película de barrera integrada (cremallera HCR)
Cadena:	Aleación de cobre blanco
Cursor:	Bronce (aleación de cobre/estaño)
Válvulas de escape:	Trajes encapsulados: 2 piezas/traje, en la parte trasera de la capucha, trajes no encapsulados: 1 pieza/traje, en el pecho
	Construcción:
Asiento/junta/tuerca/ tapa de la válvula:	Polipropileno reforzado con fibra de vidrio
Junta válvula/traje:	Goma de cloropreno
Diafragma (membrana):	Silicona

11.5 Tipos de juntas y sujeciones

Junta/sujeción	Descripción
Junta del material del traje:	Costura soldada por alta frecuencia
Sujeción de la pantalla:	La pantalla está pegada al traje y sellada por el interior y por el exterior.
Cinta interior:	Cinta con recubrimiento de goma reforzada con tela, pegada a la junta
Cinta exterior:	Cinta de goma Viton® pegada a la junta
Sujeción de la goma de sellado facial:	La goma de sellado facial está pegada al traje y sellada por el interior y por el exterior.
Cinta interior:	Cinta con recubrimiento de goma reforzada con tela, pegada a la junta
Cinta exterior:	Cinta de goma Viton® pegada a la junta
Sujeción de los guantes:	Los guantes están sujetos con un sistema de aro Bayonet (véase capítulo 9.6). El aro está pegado al traje.
Sujeción de las botas:	Las botas están sujetas con un sistema de banda de metal/aro de plástico.
Sujeción de la cremallera:	La cremallera está cosida al traje y sellada por el interior y por el exterior.
Hilo:	Poliéster
Cinta interior:	Cinta con recubrimiento de goma reforzada con tela, pegada a la junta
Cinta exterior:	Cinta de PVC pegada a la junta
Válvulas de escape:	Sujetas al traje con un tornillo y una tuerca
Válvula de regulación y tomas de aire externas:	Sujetas al traje con un tornillo y una tuerca

11.6 Listado de piezas de repuesto y accesorios

Nombre y descripción	Tallas	Artículo núm.
Guantes:		
Guante de goma de neopreno AlphaTec® #08-354	9 10	K72 250 160 K72 250 170
Sobreguante AlphaTec® #58-800	11	K72 252 115
Guante de algodón	10	K72 240 200
Calzado:		
Bota de seguridad de PVC	41 42 43 44 45 46 47	K72 203 410 K72 203 420 K72 203 430 K72 203 440 K72 203 450 K72 203 460 K72 203 470
Accesorios de la pantalla/goma de sellado facial:		
Lente antiempañamiento	CV VP1	K72 270 400 K72 270 300
Gel antiempañamiento		K69 000 710
Protector (contra arañazos) para pegarlo en la lente en la pantalla, 10 piezas	CV VP1	487 030 050 487 030 040
Luz de la pantalla, manos libres*	CV VP1	487 030 101 487 030 100
Goma de sellado facial		K72 502 000
Ventilación del traje y toma de aire externa:		
Válvula de regulación de AlphaTec® (TRELLECHEM®)*	CV/VP1 T	K72 141 600 K72 141 500
Válvula de regulación y toma de aire externa combinada Alphatec® (TRELLECHEM®)*	CV/VP1	Póngase en contacto con su proveedor o con Ansell.
Almacenamiento:		
Bolsa AlphaTec®		487 100 600
Percha	CV/VP1 T	K72 400 200 K72 400 100
Caja de almacenaje, plástico	CV/VP1 T	K78 700 130 K78 700 120

Nombre y descripción	Tallas	Artículo núm.
Mantenimiento y reparación:		
Kit de cera para cremalleras		K70 000 410
Lubricación para el sistema de aro Bayonet		K69 095 005
Juntas tóricas Viton para el aro de la manga, 10 piezas		K72 000 606
Juntas tóricas Viton para el aro del guante, 10 piezas		K72 000 611
Clavija de bloqueo de seguridad para el sistema de aro Bayonet		K73 103 585
AlphaTec® Válvula de escape, completa		K73 103 000
AlphaTec® Diagrama de la válvula de escape		K73 102 050
Kit de mantenimiento de AlphaTec® (TRELLECHEM®) Válvula de regulación y toma de aire externa*		K72 141 100
Kit de reparación para AlphaTec® TRAINER, amarillo*		487 080 079

*Instrucciones incluidas

11.7 Datos sobre el material

MATERIAL DEL TRAJE Y JUNTA. DATOS MECÁNICOS		
PROPIEDAD	MÉTODO DEL TEST	RENDIMIENTO
Resistencia a la abrasión	EN 530	> 2000 ciclos
Resistencia a las grietas por flexión	ISO 7854:B	> 100000 ciclos
Grietas por flexión -30 °C	ISO 7854:B	> 4000
Resistencia al desgarro	EN ISO 9073-4	> 60 N
Resistencia a la tracción	EN ISO 13934-1	> 1000 N
Resistencia a la perforación	EN 863	> 100 N
Resistencia de las juntas	ISO 5082, anexo A2	> 500 N

12. Garantía

En caso de detectar algún fallo o defecto en los trajes de protección, incluidos los guantes y otros accesorios, serán de aplicación las disposiciones siguientes:

En el caso de que surgiera un fallo o defecto en el traje de protección durante su uso o como consecuencia de su uso, función o estado, el comprador debe ponerse en contacto con la empresa que le vendió el traje. Las condiciones de venta acordadas entre el comprador y dicha empresa serán aplicables en ese caso. Ansell Protective Solutions AB no asume ninguna responsabilidad ante los compradores de los trajes de protección cuando el traje en cuestión no se haya comprado directamente a Ansell Protective Solutions AB.

La responsabilidad de Ansell Protective Solutions AB por fallos o defectos de un traje de protección estará sujeta a la garantía estándar incluida en Las Condiciones Generales de entrega para productos de goma industriales, a menos que se indique lo contrario por escrito en un acuerdo independiente entre Ansell Protective Solutions AB y el comprador. Las Condiciones Generales de Entrega están disponibles previa solicitud y pueden descargarse en <https://www.ansell.com/fi/en/legal/aps-trade-conditions>.

Este manual no contiene ningún tipo de garantía ni manifestación por parte de Ansell Protective Solutions AB, y Ansell Protective Solutions AB excluye expresamente cualquier garantía implícita de comerciabilidad o adecuación. Ansell Protective Solutions AB no asume en modo alguno ni bajo ninguna circunstancia la responsabilidad de indemnizar al comprador o usuario comercial de un traje de protección por la lesión (incluida la muerte) sufrida por una persona, por pérdidas o daños materiales de ninguna índole ni por los costes, lucro cesante u otros daños o pérdidas de cualquier naturaleza.

Ansell Protective Solutions AB

Arenagatan 8B

215 33 Malmö (Suecia)

Tel. + 46 (0)10 205 1800

order.protective@ansell.com

www.ansell.com



Ansell,® y™ son marcas propiedad de Ansell Limited o de uno de sus empresas afiliadas, salvo indicación explícita en sentido contrario. TRELLECHEM® es una marca registrada propiedad de Trelleborg AB. ©2023 Ansell Limited. Todos los derechos reservados.